

Fecha del CVA

26/05/2026

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	RICHARD		
Apellidos	CLOUET		
Sexo		Fecha de Nacimiento	
DNI/NIE/Pasaporte			
URL Web			
Dirección Email			
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)			

1. ACTIVIDAD INVESTIGADORA, DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1. PROYECTOS Y CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1.1. Proyectos

- Proyecto.** Comunicación multilingüe en Canarias con personas vulnerables procedentes de África como garantía humanitaria básica. 01/05/2025-01/05/2027. 34.000 €. Miembro de equipo.
- Proyecto.** Strategic Partnership for the Implementation of the University International Cooperation and Humanitarian Aid Network (UNICAH). Programa Erasmus Mundus. 12/11/2015-30/05/2018. 168.156 €. Investigador principal.

1.2. RESULTADOS Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTO

1.2.1. Actividad investigadora

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- Sexenio CNEAI. Investigación.** Convocatoria 2020. Comisión Nacional de Evaluación de la Actividad Investigadora. (Conc 31/05/2021). Periodo: 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020.
- Sexenio CNEAI. Investigación.** Convocatoria 2013. Comisión Nacional de Evaluación de la Actividad Investigadora. (Conc 09/06/2014). Periodo: 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013.
- Artículo científico.** (1/2) Clouet, Richard-; Rupérez Pérez,-Esther. 2026. Decolonising translation: Car advertising discourse in the United Kingdom, Ghana, France, and Senegal. Hermeneus. 28. ISSN 2530-609X. JCR (Q4).
- Artículo científico.** (1/2) Clouet, Richard-; Woodin, Jane-. 2026. Designing a Model of ICC Development for Translation-Oriented Language Education: Preparing Trainee Translators to Become Intercultural Mediators. RESLA Revista Española de Lingüística Aplicada. 39-1, pp.233-260. ISSN 0213-2028. JCR (Q3).
- Artículo científico.** Clouet, Richard-. 2025. Developing intercultural competences through translation activities in the LSP classroom for trainee translators. Meta : Journal des traducteurs. 70-2. ISSN 0026-0452. JCR (Q3).
- Artículo científico.** Alfonso de Tovar, Isabel-Cristina; (2/2) Clouet, Richard-. 2024. Análisis de la competencia intercultural en un contexto telecolaborativo pospandémico: una propuesta de internacionalización universitaria. Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. 19, pp.1-15. ISSN 1886-2438. SJR (Q1), JCR (Q3).
- Artículo científico.** (1/2) Clouet, Richard-; Massot, Núria-. 2024. Designing and Implementing an Online Seminar in Telecollaboration: Machine Translation and Intercultural Communication (MTIC). SKASE Journal of Translation and Interpretation. 17(2), pp.29-50. ISSN 1336-7811. SJR (Q1).

- 8 **Artículo científico.** Clouet, Richard-. 2024. Training translators for the tourism industry in the L2/LSP classroom through TV series: Fostering activities to develop ICC. HIKMA: Revista de Traducción. 23(3), pp.1-33. ISSN 1579-9794. SJR (Q1).
- 9 **Artículo científico.** Rupérez Pérez,-Esther; (2/2) Clouet, Richard-. 2023. La inferencia: una estrategia de persuasión en el ámbito del discurso publicitario automovilístico. Estudio contrastivo español-francés. Çédille, revista de estudios franceses. 24, pp.475-501. ISSN 1699-4949. SJR (Q1), JCR (Q3).
- 10 **Artículo científico.** 2021. Foreign languages applied to translation and interpreting as languages for specific purposes: Claims and implications. RLA, Revista de lingüística teórica y aplicada. 59-1, pp.39-62. ISSN 0718-4883. SJR (Q2), JCR (Q4).
- 11 **Artículo científico.** (1/2) Clouet, Richard-; Clouet-Pérez, Carla-. 2021. L'impact de la pandémie de COVID-19 sur le développement de la compétence communicative interculturelles des étudiants ERASMUS+. Estudios Franco-Alemanes. Revista Internacional de Traducción y Filología. 13, pp.26-61. ISSN 2171-6633. MIAR (4.0).
- 12 **Artículo científico.** Clouet, Richard-. 2020. Influencia de la cultura y de la identidad en el aprendizaje de una lengua extranjera: aplicación del modelo de las seis dimensiones de Hofstede (2010) para analizar el proceso de aprendizaje de ELE por parte de estudiantes surcoreanos. Onomazein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile. 47, pp.46-79. ISSN 0718-5758. SJR (Q2), JCR (Q3).
<https://doi.org/10.7764/onomazein.47.03>
- 13 **Capítulo de libro.** (1/1) Clouet, Richard-. 2024. Lengua extranjera aplicada a la traducción turística. Una propuesta curricular desde la perspectiva de lenguas para fines específicos. Traducción, discurso turístico y cultura. Comares. pp.191-206. ISBN 978-84-1369-488-7. Scholarly Publishers Indicators (SPI) (Q1).
- 14 **Capítulo de libro.** Clouet, Richard-. 2023. Multicultural Encounters and Intercultural Dialogue: Interactional Experiences of International Students on a Short- Term Online Language Program. Telecollaboration Applications in Foreign Language Classrooms. IGI Global. pp.161-181. ISBN 9781668470800. Scholarly Publishers Indicators (SPI) (Q1).
- 15 **Capítulo de libro.** Clouet, Richard-; (2/2) García-Sánchez, Soraya-. 2022. Collaborative Ubiquitous Learning and Multimodal Communication in English Language Courses: A Systematic Review. Intercultural Communication and Ubiquitous Learning in Multimodal English Language Education. IGI Global. pp.1-19. ISBN 9781799888529. Scholarly Publishers Indicators (SPI) (Q1).
- 16 **Capítulo de libro.** (1/3) Clouet, Richard-; García-Sánchez, Soraya-; Fidalgo-González, Leticia-. 2022. Developing Intercultural Competence and Intelligence in the ESP Classroom: Challenges in Higher Education. Intercultural Communication and Ubiquitous Learning in Multimodal English Language Education. IGI Global. pp.128-145. ISBN 9781799888529. Scholarly Publishers Indicators (SPI) (Q1).
- 17 **Capítulo de libro.** Clouet, Richard-. 2020. La complémentarité des langues de spécialité et de l'activité traduisante dans les formations en traduction et interprétation. Metodologías innovadores en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras para traductores e intérpretes. Comares. pp.17-32. ISBN 978-84-9045-968-3. SPI. Scholarly Publishers Indicators (1.638).
- 18 **Libro o monografía científica.** Clouet, Richard-; (2/2) García-Sánchez, Soraya-. 2022. Intercultural Communication and Ubiquitous Learning in Multimodal English Language Education. pp.1-319. ISBN 9781799888529. Scholarly Publishers Indicators (SPI) (Q1).
- 19 **Congreso.** Richard Clouet; Esther Rupérez Pérez. La descolonización de la traducción: el discurso publicitario automovilístico en el Reino Unido, Ghana, Francia y Senegal. I Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos y Literarios en sus Contextos Socioculturales (DELLCOS). Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 2026. España.
- 20 **Congreso.** Esther Rupérez Pérez; Richard Clouet. La adaptación del anuncio publicitario digital en el ámbito turístico: un análisis contrastivo español-francés-inglés. IV Congreso Internacional Traducción y Discurso Turístico (TRADITUR). Universidad de Córdoba. 2025. España.

- 21 **Congreso.** Clouet, Richard-. MTIC: an online telecollaborative course on machine translation and intercultural communication. 23rd International AELFE Conference. Universidad Jaume I. 2025. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 22 **Congreso.** Hacia una decolonización de las metodologías y recursos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas aplicadas a la traducción e interpretación. Tercer Encuentro del Laboratorio de Investigaciones en Traductología (LIT-IdIHCS-CONICET). Universidad Nacional de La Plata. 2025. Argentina.
- 23 **Congreso.** Migrations, plurilinguisme et pluriculturalisme dans l'enseignement supérieur : vers une approche interculturelle inclusive. Colloque international "Migrations internationales vers et à travers l'Afrique du Nord". Université Ibn Zohr-Agadir. 2025. Marruecos. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 24 **Congreso.** Clouet, Richard-; Massot, Núria-. Designing and implementing an online course in telecollaboration: Machine translation and intercultural communication (MTIC). 2nd International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (ICASTIS). Bolu Abant İzzet Baysal University. 2024. Turquía. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 25 **Congreso.** Clouet, Richard-. Designing a model of ICC development for translation-oriented language education: preparing trainee translators to become intercultural mediators. I Coloquio Internacional sobre Enseñanza de Lenguas Extranjeras para Traductores e Intérpretes. Universitat de València. 2024. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 26 **Congreso.** Clouet, Richard-. Translation through Telecollaboration: The Challenges and Opportunities of Machine Translation to Foster Intercultural Competences. XLVI Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos. Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 2023. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 27 **Congreso.** Alfonso de Tovar, Isabel-Cristina; Clouet, Richard-. Efectos de un proyecto de telecolaboración de corta duración en el aprendizaje de español LE. LVII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español. Universidade de Vigo. 2023. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 28 **Congreso.** Rupérez Pérez,-Esther; Clouet, Richard-. La inferencia: una estrategia de persuasión en el ámbito del discurso publicitario automovilístico. Estudio diacrónico contrastivo español-francés. La interdisciplinariedad en las ciencias humanas y sociales: teorías, métodos y aplicaciones. Université Paris Cité. 2022. Francia. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 29 **Congreso.** Clouet, Richard-. Developing an intercultural intelligence model for trainee translators and interpreters. 39º Congreso Internacional de la Sociedad Española de Lingüística Aplicada (AESLA). Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 2022. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 30 **Congreso.** Clouet, Richard-. Developing intercultural intelligence competence in the foreign language classroom in Higher Education. 21st Annual Conference of the International Association for Languages and Intercultural Communication (IALIC). Universidad de los Andes. 2021. Colombia. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 31 **Congreso.** Clouet, Richard-. Lengua extranjera aplicada a la traducción turística: una propuesta curricular desde la perspectiva de las lenguas para fines específicos. I CONGRESO INTERNACIONAL Traducción y Discurso Turístico. Universidad de Córdoba. 2021. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 32 **Congreso.** Clouet, Richard-. The importance of multicultural awareness and multilingual practices in European Universities' Alliances: going beyond English as a lingua franca. International Conference on Multilingual Practice. Uniwersytet Szczeciński. 2020. Polonia. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.

1.2.2. Transferencia e intercambio de conocimiento y actividad de carácter profesional

Actividad de carácter profesional

- 1 **Profesor Titular de Universidad:** Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 2009-actual. Tiempo completo.

Explicación narrativa de la aportación

Funciones desempeñadas

Profesor de lengua inglesa aplicada a la traducción y la interpretación. Enseñanza del inglés con enfoque profesional orientado al desarrollo de habilidades traductológicas e interpretativas, tanto en contextos académicos como prácticos. Diseño y aplicación de estrategias didácticas innovadoras que fomentan la precisión lingüística, la comprensión intercultural y el dominio de registros especializados. Metodología dinámica y participativa, centrada en el estudiante y basada en el fomento de la interacción, el aprendizaje colaborativo y el uso de recursos auténticos, que estimulan la autonomía, la reflexión crítica y la aplicación práctica de los conocimientos.

3. LIDERAZGO

3.3. LIDERAZGO EN EL ÁMBITO DE LA DIRECCIÓN Y GESTIÓN UNIVERSITARIA Y CIENTÍFICA

- 1 **Decano de la Facultad de Traducción e Interpretación:** Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 08/04/2010. (5 años - 13 días).
- 2 **Vicedecano de Calidad:** Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 01/12/2008. (1 año - 4 meses - 6 días).
- 3 **Director del Departamento de Lenguas Modernas (Institut Catholique d'Études Supérieures, La Roche-sur-Yon, Francia):** Institut Catholique d'Études Supérieures. 01/09/1998. (3 años - 7 días).